

**SPORAZUM O SURADNJI
IZMEĐU
AMERIČKE ARBITRAŽNE ASOCIJACIJE
I
STALNOG IZBRANOG SUDIŠTA PRI
HRVATSKOJ GOSPODARSKOJ KOMORI**

Uvjereni da upotreba trgovačke arbitraže provođenjem pravičnog i brzog postupanja uspostavlja povjerenje i stabilnost u međunarodnoj trgovini, Američka arbitražna asocijacija i Stalno izbrano sudište pri Hrvatskoj gospodarskoj komori sklapaju sljedeći sporazum:

1. Gornje organizacije surađivat će u popularizaciji arbitraže kao sredstva za rješavanje sporova koji proizlaze iz međunarodnog trgovačkog poslovanja.
2. Ove organizacije promicat će širu upotrebu arbitraže pod njihovim pokroviteljstvom održavajući predavanja, konferencije, seminare, kao i drugim sredstvima.
3. Ove organizacije osiguravat će na zahtjev jedna drugoj prostorije i administrativne usluge za poduzimanje radnji u arbitražnim postupcima. Time uzrokovane troškove naknadit će ustanova koja je zatražila pomoć.
4. Ove organizacije razmjenjivat će obavijesti i, kad god je to moguće, predavanja i publikacije od zajedničkog interesa na polju trgovačke arbitraže.
5. Ovaj sporazum je izrađen u po dva primjerka na engleskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu njegovim sklapanjem.

U znak potvrde, ovlaštene predstavnici gornjih organizacija potpisuju ovaj sporazum.

Robert Coulson, Predsjednik
Američka arbitražna asocijacija
Siniša Triva, Predsjednik
Stalno izbrano sudište pri Hrvatskoj gospodarskoj komori
Datirano: 27. listopada 1993.

**AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
THE AMERICAN ARBITRATION ASSOCIATION
AND
THE PERMANENT ARBITRATION COURT
OF THE CROATIAN CHAMBER OF COMMERCE**

Being convinced that the use of commercial arbitration through fair and expeditious procedures lends confidence and stability to international trade, the American Arbitration Association and the Permanent Arbitration Court of the Croatian Chamber of Commerce, agree as follows:

The above organizations will cooperate in popularizing arbitration as a means of settling disputes arising out of international commercial transactions.

The organizations will promote wider use of arbitration under their auspices by lectures, conferences, seminars and other means.

The organizations shall provide each other, upon request, facilities or administrative services for the taking of any step in the arbitration proceedings. Expenses incurred shall be reimbursed by the institution requesting the facilities.

The organizations will exchange information and, whenever possible, lectures and publications of mutual interest in the field of commercial arbitration.

This agreement is done in duplicate in English and Croatian and shall become effective upon execution.

In witness thereof, the authorized representatives of the above organizations have appended their signatures to this agreement.

Date: 10/27/93

Robert Coulson, President

American Arbitration Association

Siniša Triva, President

Permanent Arbitration Court of the Croatian Chamber of Commerce